



General Privacy Notice for Pharmacovigilance, Medical Information, and Product Quality Complaints	Általános Adatkezelési tájékoztató farmakovigilancia, egészségügyi információk és termékminőségi panaszok kapcsán
Updated on: 30.9.2022	Frissítve: 2022.09.30
This Privacy Notice (“ Privacy Notice ”) is addressed to:	Kiknek szól ez az adatkezelési tájékoztató? Olyan személyeknek:
<ul style="list-style-type: none">• individuals reporting adverse events/special case scenarios, providing safety information concerning our products, requesting medical information, and submitting product quality complaints; and• individuals that are the subject of adverse events/special case scenarios, medical information queries, and product quality complaints.	<ul style="list-style-type: none">• Akik termékeink használatával kapcsolatos nemkívánatos eseményeket, speciális eseteket vagy egyéb gyógyszerbiztonsági információt jelentettek, vagy termékeinkhez kapcsolódó egészségügyi információról kértek tájékoztatást vagy minőségi panaszt tettek;• ezen felül pedig a fentebb részletezett célú bejelentések alanyainak.
Novartis is committed to protecting personal data and being transparent about its collection and use. This Privacy notice provides you with information on how Novartis Pharma AG and/or its affiliates (within Hungary - Novartis Hungária Kft., with its registered office at 1114 Budapest, Bartók Béla út 43-47.,) which act as Marketing Authorisation Holders for medicinal products (“ Novartis ”, “ we ” or “ us ”) process personal data as controllers. Novartis Pharma AG designated Novartis Pharma S.A.S., 8-10, rue Henri Sainte-Claire Deville, 92563 Rueil Malmaison, France as its representative in the European Union.	A Novartis elkötelezett a személyes adatok védelme, valamint az adatok gyűjtésének és felhasználásának átláthatósága iránt. E dokumentum arról ad tájékoztatást, hogy a Novartis cégcsoport bármely tagja (Magyarországon belül – Novartis Hungária Kft., székhelye: 1114 Budapest, Bartók Béla út 43-47.), amely cégek az egyes gyógyszerek forgalomba hozatali engedélyének birtokosai (ezen túl „ Novartis ”, „ mi ” vagy „ minket ”) mint adatkezelők hogyan járnak el a személyes adatok kezelése során. A Novartis Pharma AG a Novartis Pharma S.A.S. (8-10, rue Henri Sainte-Claire Deville, 92563 Rueil Malmaison, Franciaország) vállalatot nevezte ki képviselőjének az Európai Unióban.
We invite you to read this Privacy Notice carefully, as it contains important information. Should you have any further questions, we invite you to contact privacy-1.hungary@novartis.com .	Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt az Adatkezelési tájékoztatót, mert fontos információkat tartalmaz. Amennyiben további kérdése van, kérjük írjon a privacy-1.hungary@novartis.com címre.
1. Why do we collect and use personal data?	1. Miért gyűjtünk és használunk fel személyes adatokat?



<p>We process personal data for the purposes below, and we do not process personal data unless we have a proper justification in law.</p>	<p>A személyes adatokat az alábbi célokból kezeljük, és csak akkor kezelünk személyes adatokat, ha arra megfelelő törvényes okunk van.</p>														
<table border="1"> <thead> <tr> <th data-bbox="204 394 815 427">Purpose / Cél</th> <th data-bbox="831 394 1423 427">Justification (legal basis) / Indokolás (jogalap)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td data-bbox="204 427 815 678"> <p>Monitoring the safety of medicinal products and medical devices, which includes detecting, assessing, following up on, and preventing adverse events, and reporting adverse events to health authorities. / <i>A gyógyszerek és orvostechikai eszközök biztonságosságának felügyelete, ami magában foglalja a nemkívánatos események felderítését, értékelését, nyomonkövetését és megelőzését, továbbá a nemkívánatos események jelentését az egészségügyi hatóságoknak.</i></p> </td> <td data-bbox="831 427 1423 678"> <p>Novartis' legitimate interests in these purposes. / <i>A Novartis e célokhoz fűződő jogos érdekei.</i></p> <p>Compliance with legal obligations regarding the safety of medicinal products and medical devices and/or to ensure the safety of medicines in the substantial public interest. /</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="204 678 815 976"> <p>Responding to medical information queries, for example in relation to availability of products, clinical data, dosing and administration, formulation and stability, and interactions with other drugs, foods, and conditions. / <i>A beérkező egészségügyi információkkal kapcsolatos kérdések megválaszolása, például a termékek elérhetőségével, klinikai adatokkal, adagolással és alkalmazással, a gyógyszerformákkal és stabilitással, illetve más gyógyszerekkel, élelmiszerekkel és állapotokkal fellépő kölcsönhatásokkal kapcsolatban.</i></p> </td> <td data-bbox="831 678 1423 976"> <p><i>A gyógyszerkészítmények és orvostechikai eszközök biztonságosságára vonatkozó jogi kötelezettségeknek való megfelelés és/vagy a gyógyszerek biztonságosságának biztosítása jelentős közérdekből.</i></p> <p>To protect the vital interests of an individual or individuals. / <i>Egy vagy több egyén létfontosságú érdekeinek védelme.</i></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="204 976 815 1211"> <p>Responding to quality complaints regarding our products, such as any fault of quality and/or effectiveness, stability, reliability, safety, performance, or usage. / <i>Reagálni a termékeinkkel kapcsolatban felmerülő minőségi panaszokra, például a minőség és/vagy hatásosság, stabilitás, megbízhatóság, biztonságosság tekintetében, a nyújtott teljesítmény vagy felhasználási hiba esetén.</i></p> </td> <td data-bbox="831 976 1423 1211"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="204 1211 815 1597"> <p>Performing non-interventional studies using safety monitoring data to evaluate the reproductive toxicity risk when a product might be used during pregnancy. For this purpose, we may periodically follow up with relevant healthcare professionals to collect information on the outcome of the pregnancy and the development of the child after birth. / <i>Beavatkozással nem járó vizsgálatok lefolytatása, felhasználva a gyógyszerbiztonsági monitorozásból származó adatokat, az esetlegesen terhesség alatt alkalmazott termékek esetében a reprodukcióra kifejtett toxikus hatásuk kockázatának megítélésére. Ennek érdekében a terhesség kimenetele és a gyermek születés utáni fejlődésével kapcsolatosan további, utánkövető információgyűjtés miatt időközönként megkereshetjük a vizsgálatban résztvevő egészségügyi szakembereket.</i></p> </td> <td data-bbox="831 1211 1423 1597"></td> </tr> <tr> <td data-bbox="204 1597 815 1742"> <p>Answering other questions or requests and improving our products and services. / <i>Egyéb kérdések vagy kérelmek megválaszolása, termékeink és szolgáltatásaink fejlesztése.</i></p> </td> <td data-bbox="831 1597 1423 1742"> <p>Novartis' legitimate interests in these purposes. / <i>A Novartis e célokhoz fűződő jogos érdekei.</i></p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="204 1742 815 1995"> <p>Complying with our policies and legal, regulatory, and compliance requirements, as well as conducting audits and defending litigation. / <i>Belső szabályzatainknak való megfelelés, valamint összhangban lenni az egyéb jogi, szabályozási és megfeleléségi előírásokkal, továbbá auditok lefolytatása és védekezés peres eljárásokban.</i></p> </td> <td data-bbox="831 1742 1423 1995"> <p>Novartis' legitimate interests in these purposes. / <i>A Novartis e célokhoz fűződő jogos érdekei.</i></p> <p>The processing is necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims. / <i>Az adatkezelés keresetek előterjesztéséhez,</i></p> </td> </tr> </tbody> </table>	Purpose / Cél	Justification (legal basis) / Indokolás (jogalap)	<p>Monitoring the safety of medicinal products and medical devices, which includes detecting, assessing, following up on, and preventing adverse events, and reporting adverse events to health authorities. / <i>A gyógyszerek és orvostechikai eszközök biztonságosságának felügyelete, ami magában foglalja a nemkívánatos események felderítését, értékelését, nyomonkövetését és megelőzését, továbbá a nemkívánatos események jelentését az egészségügyi hatóságoknak.</i></p>	<p>Novartis' legitimate interests in these purposes. / <i>A Novartis e célokhoz fűződő jogos érdekei.</i></p> <p>Compliance with legal obligations regarding the safety of medicinal products and medical devices and/or to ensure the safety of medicines in the substantial public interest. /</p>	<p>Responding to medical information queries, for example in relation to availability of products, clinical data, dosing and administration, formulation and stability, and interactions with other drugs, foods, and conditions. / <i>A beérkező egészségügyi információkkal kapcsolatos kérdések megválaszolása, például a termékek elérhetőségével, klinikai adatokkal, adagolással és alkalmazással, a gyógyszerformákkal és stabilitással, illetve más gyógyszerekkel, élelmiszerekkel és állapotokkal fellépő kölcsönhatásokkal kapcsolatban.</i></p>	<p><i>A gyógyszerkészítmények és orvostechikai eszközök biztonságosságára vonatkozó jogi kötelezettségeknek való megfelelés és/vagy a gyógyszerek biztonságosságának biztosítása jelentős közérdekből.</i></p> <p>To protect the vital interests of an individual or individuals. / <i>Egy vagy több egyén létfontosságú érdekeinek védelme.</i></p>	<p>Responding to quality complaints regarding our products, such as any fault of quality and/or effectiveness, stability, reliability, safety, performance, or usage. / <i>Reagálni a termékeinkkel kapcsolatban felmerülő minőségi panaszokra, például a minőség és/vagy hatásosság, stabilitás, megbízhatóság, biztonságosság tekintetében, a nyújtott teljesítmény vagy felhasználási hiba esetén.</i></p>		<p>Performing non-interventional studies using safety monitoring data to evaluate the reproductive toxicity risk when a product might be used during pregnancy. For this purpose, we may periodically follow up with relevant healthcare professionals to collect information on the outcome of the pregnancy and the development of the child after birth. / <i>Beavatkozással nem járó vizsgálatok lefolytatása, felhasználva a gyógyszerbiztonsági monitorozásból származó adatokat, az esetlegesen terhesség alatt alkalmazott termékek esetében a reprodukcióra kifejtett toxikus hatásuk kockázatának megítélésére. Ennek érdekében a terhesség kimenetele és a gyermek születés utáni fejlődésével kapcsolatosan további, utánkövető információgyűjtés miatt időközönként megkereshetjük a vizsgálatban résztvevő egészségügyi szakembereket.</i></p>		<p>Answering other questions or requests and improving our products and services. / <i>Egyéb kérdések vagy kérelmek megválaszolása, termékeink és szolgáltatásaink fejlesztése.</i></p>	<p>Novartis' legitimate interests in these purposes. / <i>A Novartis e célokhoz fűződő jogos érdekei.</i></p>	<p>Complying with our policies and legal, regulatory, and compliance requirements, as well as conducting audits and defending litigation. / <i>Belső szabályzatainknak való megfelelés, valamint összhangban lenni az egyéb jogi, szabályozási és megfeleléségi előírásokkal, továbbá auditok lefolytatása és védekezés peres eljárásokban.</i></p>	<p>Novartis' legitimate interests in these purposes. / <i>A Novartis e célokhoz fűződő jogos érdekei.</i></p> <p>The processing is necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims. / <i>Az adatkezelés keresetek előterjesztéséhez,</i></p>	
Purpose / Cél	Justification (legal basis) / Indokolás (jogalap)														
<p>Monitoring the safety of medicinal products and medical devices, which includes detecting, assessing, following up on, and preventing adverse events, and reporting adverse events to health authorities. / <i>A gyógyszerek és orvostechikai eszközök biztonságosságának felügyelete, ami magában foglalja a nemkívánatos események felderítését, értékelését, nyomonkövetését és megelőzését, továbbá a nemkívánatos események jelentését az egészségügyi hatóságoknak.</i></p>	<p>Novartis' legitimate interests in these purposes. / <i>A Novartis e célokhoz fűződő jogos érdekei.</i></p> <p>Compliance with legal obligations regarding the safety of medicinal products and medical devices and/or to ensure the safety of medicines in the substantial public interest. /</p>														
<p>Responding to medical information queries, for example in relation to availability of products, clinical data, dosing and administration, formulation and stability, and interactions with other drugs, foods, and conditions. / <i>A beérkező egészségügyi információkkal kapcsolatos kérdések megválaszolása, például a termékek elérhetőségével, klinikai adatokkal, adagolással és alkalmazással, a gyógyszerformákkal és stabilitással, illetve más gyógyszerekkel, élelmiszerekkel és állapotokkal fellépő kölcsönhatásokkal kapcsolatban.</i></p>	<p><i>A gyógyszerkészítmények és orvostechikai eszközök biztonságosságára vonatkozó jogi kötelezettségeknek való megfelelés és/vagy a gyógyszerek biztonságosságának biztosítása jelentős közérdekből.</i></p> <p>To protect the vital interests of an individual or individuals. / <i>Egy vagy több egyén létfontosságú érdekeinek védelme.</i></p>														
<p>Responding to quality complaints regarding our products, such as any fault of quality and/or effectiveness, stability, reliability, safety, performance, or usage. / <i>Reagálni a termékeinkkel kapcsolatban felmerülő minőségi panaszokra, például a minőség és/vagy hatásosság, stabilitás, megbízhatóság, biztonságosság tekintetében, a nyújtott teljesítmény vagy felhasználási hiba esetén.</i></p>															
<p>Performing non-interventional studies using safety monitoring data to evaluate the reproductive toxicity risk when a product might be used during pregnancy. For this purpose, we may periodically follow up with relevant healthcare professionals to collect information on the outcome of the pregnancy and the development of the child after birth. / <i>Beavatkozással nem járó vizsgálatok lefolytatása, felhasználva a gyógyszerbiztonsági monitorozásból származó adatokat, az esetlegesen terhesség alatt alkalmazott termékek esetében a reprodukcióra kifejtett toxikus hatásuk kockázatának megítélésére. Ennek érdekében a terhesség kimenetele és a gyermek születés utáni fejlődésével kapcsolatosan további, utánkövető információgyűjtés miatt időközönként megkereshetjük a vizsgálatban résztvevő egészségügyi szakembereket.</i></p>															
<p>Answering other questions or requests and improving our products and services. / <i>Egyéb kérdések vagy kérelmek megválaszolása, termékeink és szolgáltatásaink fejlesztése.</i></p>	<p>Novartis' legitimate interests in these purposes. / <i>A Novartis e célokhoz fűződő jogos érdekei.</i></p>														
<p>Complying with our policies and legal, regulatory, and compliance requirements, as well as conducting audits and defending litigation. / <i>Belső szabályzatainknak való megfelelés, valamint összhangban lenni az egyéb jogi, szabályozási és megfeleléségi előírásokkal, továbbá auditok lefolytatása és védekezés peres eljárásokban.</i></p>	<p>Novartis' legitimate interests in these purposes. / <i>A Novartis e célokhoz fűződő jogos érdekei.</i></p> <p>The processing is necessary for the establishment, exercise or defence of legal claims. / <i>Az adatkezelés keresetek előterjesztéséhez,</i></p>														



	<i>érvényesítéséhez és védelméhez szükséges.</i>
Please note that in some countries, consent is the basis on which personal data is processed.	Kérjük, vegye figyelembe, hogy egyes országokban a hozzájárulás az előfeltétele a személyes adatok kezelésének.
2. What personal data do we collect and use?	2. Milyen személyes adatokat gyűjtünk és használunk fel?
For the purposes listed in this Privacy Notice, we collect and use the following categories of personal data:	Az Adatkezelési tájékoztatóban felsorolt célokból a személyes adatok alábbi kategóriáit gyűjtjük és használjuk fel:
<ul style="list-style-type: none"> information about individuals that report adverse events or a special case scenario (such as exposure during pregnancy, breastfeeding, overdose, lack of efficacy, etc.) or make medical information queries or product quality complaints, including healthcare professionals and carers. This allows us to respond to queries and seek additional information as needed. The data we collect may include your name, email and/or postal address, phone number, and place of work (for healthcare professionals). If you are a healthcare professional, we may also collect information in order to confirm that you are a healthcare professional; 	<ul style="list-style-type: none"> Olyan egyénekre vonatkozó információk, akik nemkívánatos eseményeket vagy speciális eseteket jelentenek (például gyógyszerexpozíció terhesség vagy szoptatás alatt, túladagolás, hatástalanságot stb.), egészségügyi információkkal kapcsolatos kérdéseket tesznek fel, vagy minőségi panaszokat nyújtanak be; ideértve az egészségügyi szakembereket és gondozókat is. Ez lehetővé teszi, hogy a kérdéseket megválaszoljuk, és szükség esetén további információkat kérjünk. Az általunk gyűjtött adatok között lehet az Ön neve, e-mail címe és/vagy postai címe, telefonszáma és munkahelye (egészségügyi szakemberek esetében). Ha Ön egészségügyi szakember, olyan adatokat is gyűjthetünk, melyek megerősítik, hogy valóban egészségügyi szakember;
<ul style="list-style-type: none"> patients' details, including name, hospital record numbers, age or date of birth, sex, weight, height, race, whether pregnant and/or breastfeeding, ethnicity (where the Summary of Product Characteristics includes specific information relating to ethnic origin), and occupational data (where this is strictly necessary for the evaluation of the adverse event); and 	<ul style="list-style-type: none"> A betegek adatai, köztük a név, a kórházi nyilvántartási szám, életkor és születési dátum, nem, testsúly, testmagasság, rassz, terhesség és/vagy szoptatás, az etnikai hovatartozás (ahol az alkalmazási előírás az etnikai származásról konkrét információkat tartalmaz) és a foglalkozási adatok (ha ez feltétlenül szükséges a nemkívánatos esemény értékeléséhez); és
<ul style="list-style-type: none"> where strictly necessary and relevant for the purposes described in this Privacy 	<ul style="list-style-type: none"> Amennyiben az Adatkezelési tájékoztatóban rögzített célok



<p>Notice, patient health and lifestyle information, including but not limited to nature of adverse effects, examination results, personal or family medical history, diseases or associated events, risk factors, information about the use of medicines and therapy management, physical exercise, diet and eating behaviour, sexual life/contraception, and consumption of tobacco, alcohol, and drugs.</p>	<p>eléréséhez feltétlenül szükséges, a beteg egészségi állapotára és életmódjára vonatkozó információkat, többek között, de nem kizárólagosan: a nemkívánatos események jellegéről, vizsgálati eredményekről, a személyes vagy családi kórtörténetéről, egyéb betegségekről és a kapcsolódó eseményekről, kockázati tényezőkről, a gyógyszerekre és terápiára vonatkozó információkat, testmozgásra, étrendre és étkezési szokásokra, a szexuális életre/fogamzásgátlásra, dohányzásra, alkohol és kábítószer fogyasztására vonatkozó adatokat.</p>
3. Who has access to personal data?	3. Ki férhet hozzá a személyes adatokhoz?
<p>We do not share or otherwise transfer personal data to third parties other than those indicated in this Privacy Notice. Personal data may be accessed by or transferred to:</p>	<p>Személyes adatokat nem osztunk meg és nem továbbítunk harmadik feleknek, kivéve azoknak, akiket az Adatkezelési tájékoztató megjelöl. Kik férnek hozzá a személyes adatokhoz, és kiknek lesznek továbbítva:</p>
<ul style="list-style-type: none">▪ our personnel (including those in our Patient Safety, Medical Information, Quality Assurance, and Legal departments) and other Novartis Group companies;	<ul style="list-style-type: none">▪ Szervezetünk tagjainak (gyógyszerbiztonsági, egészségügyi információs kérdéseket kezelő, minőségbiztosítási és jogi osztályainknak) és a Novartis Csoport más vállalatainak;
<ul style="list-style-type: none">▪ other pharmaceutical and medical device companies, if the adverse event, request for information, or complaint relates to one of their products; and	<ul style="list-style-type: none">▪ Más gyógyszeripari és orvostechnikai eszközöket gyártó vállalatoknak, ha a nemkívánatos esemény, információkérés vagy panasz valamelyik termékükkel kapcsolatos; és
<ul style="list-style-type: none">▪ service providers acting on behalf of Novartis companies, such as IT system and data hosting providers, and adverse event processing service providers (including call centre providers). These third parties are contractually obliged to protect the confidentiality and security of personal data, in compliance with applicable law.	<ul style="list-style-type: none">▪ A Novartis vállalatok nevében eljáró szolgáltatóknak, például informatikai rendszer-és adattárhelyszolgáltatóknak, és a nemkívánatos eseményeket feldolgozó szolgáltatóknak (így a telefonos ügyfélszolgálatnak is). Ezek a harmadik felek szerződésben vállaltak kötelezettséget a személyes adatok titkosságának és biztonságának védelmére, összhangban a vonatkozó



	jogszabályokkal.
Personal data may also be shared with:	A személyes adatokat megoszthatjuk továbbá:
<ul style="list-style-type: none">healthcare professionals involved in reporting of an adverse event, request for information, or complaint;	<ul style="list-style-type: none">a nemkívánatos eseményben, információkérésben vagy panaszban érintett egészségügyi szakemberekkel;
<ul style="list-style-type: none">health authorities including the European Medicines Agency (EMA) which controls the EU EudraVigilance database (https://www.ema.europa.eu), as well as the US Federal Drug Agency (FDA); and	<ul style="list-style-type: none">Egészségügyi hatóságokkal, így az Európai Gyógyszerügynökséggel (EMA), akik az EU EudraVigilance adatbázist (https://www.ema.europa.eu) vezetik, és az Egyesült Államok Szövetségi Gyógyszerügynökségének (FDA); és
<ul style="list-style-type: none">a national and/or international regulatory, enforcement, public body or court where we are required to do so by applicable law or regulation or at their request.	<ul style="list-style-type: none">Bármely nemzeti és/vagy nemzetközi szabályozó, végrehajtó, közjogi szervvel vagy bírósággal, ha a vonatkozó jogszabályok és előírások ezt előírják vagy ezen szervek külön kérésére.
4. Where is personal data stored?	4. Hol tárolják a személyes adatokat?
Personal data may be processed, accessed, or stored in a country outside the country where you are located, which may not offer the same level of protection of personal data.	A személyes adatok kezelése, elérése és tárolása történhet olyan, az Ön hazáján kívüli országban is, amely talán nem biztosítja a személyes adatok ugyanilyen szintű védelmét.
If we transfer personal data to external companies in other jurisdictions, we will protect personal data by (i) applying the level of protection required under the data protection/privacy laws applicable to Novartis Pharma AG / Novartis Hungária Kft.; (ii) acting in accordance with our policies and standards; and (iii) for Novartis companies located in the European Economic Area ("EEA"), unless otherwise specified, only transferring your personal data on the basis of standard contractual clauses approved by the European Commission. You may request additional information in relation to international transfers of personal data and obtain a copy of the adequate safeguard put in place by exercising your rights as set out below.	Ha személyes adatokat továbbítunk más joghatóságokban található külső vállalatoknak, a személyes adatokat azok védelmét a következő módokon biztosítjuk: (i) a Novartis Pharma AG-ra / Novartis Hungária Kft-re vonatkozó Adatkezelésre- és védelemre vonatkozó jogszabályok által megszabott védelmi szint alkalmazásával; (ii) belső szabályzatainknak és normáinknak megfelelően, továbbá (iii) az Európai Gazdasági Térség („EGT”) Novartis vállalatainak esetében, más rendelkezés hiányában, személyes adatainak továbbítása kizárólag az Európai Bizottság által jóváhagyott általános szerződési feltételek alapján történik. A személyes adatok nemzetközi továbbításával kapcsolatban további tájékoztatást kérhet, illetve megkaphatja a megfelelő óvintézkedések leírásának egy példányát a jogainak gyakorlása útján, melyhez



	lentebb talál információt.
For intra-group transfers of personal data, the Novartis Group has adopted Binding Corporate Rules, a system of principles, rules and tools, provided by European law, in an effort to ensure effective levels of data protection relating to transfers of personal data outside the EEA and Switzerland. You can read more at www.novartis.com/privacy .	A Novartis Csoport – a személyes adatok csoporton belüli továbbítására vonatkozóan - Kötelező erejű vállalati szabályokat léptetett életbe, mely az európai jogszabályokban biztosított elrendszert, szabályokat és eszközöket foglal magába annak érdekében, hogy a személyes adatok EGT-n és Svájc területén kívülre történő továbbítása esetén biztosítani tudja a személyes adatok hatékony védelmét. További információkat a https://www.novartis.hu adatvédelmi oldalán talál.
5. How long do we store personal data?	5. Mennyi ideig őrzünk meg személyes adatokat?
We will only store the above personal data for as long as we reasonably consider necessary for achieving the purposes set out in this Privacy Notice and as required under applicable laws.	A fent leírt személyes adatokat csak addig őrizzük, amíg a jelen Adatvédelmi Tájékoztatóban foglalt célok megvalósításához indokoltan szükségesnek tartjuk és azt az irányadó jogszabályok előírják és/vagy lehetővé teszik.
6. What are your rights and how can you exercise them?	6. Milyen jogokkal rendelkezik, és hogyan gyakorolhatja ezeket?
You have the right to:	Jogában áll:
<ul style="list-style-type: none"> ▪ access your personal data and, if you believe that it is incorrect, obsolete or incomplete, to request that it is corrected or updated; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Hozzáférni a személyes adataihoz, és ha úgy gondolja, hogy azok pontatlanok, elavultak vagy hiányosak, kérheti a helyesbítésüket frissítésésüket;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ request the erasure of your personal data or the restriction of its use; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kérni személyes adatainak a törlését vagy korlátozhatja a felhasználásukat;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ if the processing is based on your consent, to withdraw your consent at any time, without affecting the lawfulness of the processing before such withdrawal; 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Ha az adatkezeléshez hozzájárulása szükséges, bármikor visszavonhatja a megadott hozzájárulását anélkül, hogy az érintené a visszavonást megelőzően végzett adatkezelés jogszerűségét;
<ul style="list-style-type: none"> ▪ object, in whole or in part, to the processing of your personal data; and 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Tiltakozni személyes adatai részbeni vagy egészben való kezelése ellen; továbbá
<ul style="list-style-type: none"> ▪ request portability of your personal data (i.e. for it to be returned to you or transferred to the person of your choice, in 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Kérni személyes adatainak hordozhatóságát, például a részünkre megadott személyes adatait visszakérni



<p>a structured, commonly used and machine-readable format).</p>	<p>vagy azok továbbítását kéri az Ön által megadott címzettnek tagolt, széles körben használt, géppel olvasható formátumban.</p>
<p>We may apply exceptions to these rights where appropriate and in accordance with local law.</p>	<p>Bizonyos esetek a helyi jogszabályokkal összhangban a fenti jogok alól kivételt képezhetnek.</p>
<p>If you have a question or want to exercise the above rights, please visit www.novartis.com/privacy or send us an email to privacy-1.hungary@novartis.com.</p>	<p>Ha kérdése van, vagy a fenti jogokat gyakorolni, kívánja, kérjük, látogasson el a https://www.novartis.hu adatvédelmi oldalára vagy írjon közvetlenül a privacy-1.hungary@novartis.com e-mail címre.</p>
<p>In any case, you also have the right to file a complaint with the competent data protection authorities, in addition to your rights above, which is the Hungarian National Authority for Data Protection and Freedom of Information [NAIH]. Contact details of NAIH: Registered seat: H-1055 Budapest, Falk Miksa u. 9-11. Phone: 06-1-391-1400 Email: ugyfelszolgalat@naih.hu</p>	<p>A felsorolt jogain túlmenően, minden esetben jogosult panasszal fordulni az illetékes felügyeleti szervhez, a Nemzeti Adatvédelmi és Információszabadság Hatóság (NAIH) részére. A NAIH elérhetőségei: Székhely: H-1055 Budapest, Falk Miksa u. 9-11. Telefonszám: 06-1-391-1400 E-mail: ugyfelszolgalat@naih.hu</p>
<p>You have also the right to go to court upon the unlawful processing of your personal data or the violation of the requirements for data security. You may be entitled to compensation and restitution as specified by law. The jurisdiction and contact information of courts is available at the following website: www.birosagok.hu.</p>	<p>Joga van továbbá bírósághoz fordulni adatai jogellenes kezelése, valamint az adatbiztonság követelményeinek megszegése esetén. A jogszabályban rögzítettek szerint jogosult lehetsz kártérítésre, valamint sérelem díjra. A bíróság illetékességéről és elérhetőségeiről az alábbi honlapon tájékozódhat: www.birosagok.hu.</p>
<p>7. How can you contact us?</p>	<p>7. Hogyan tud velünk kapcsolatba lépni?</p>
<p>If you want to contact our Data Protection Officer, please email global.privacy_office@novartis.com or write to Global Data Privacy Office, Novartis Pharma AG, Lichtstrasse 35, 4056 Basel, Switzerland.</p>	<p>Ha kapcsolatba szeretne lépni adatvédelmi tisztviselőnkkel, írjon a global.privacy_office@novartis.com címre, vagy írjon levelet a Központi adatvédelmi Osztályunknak a Novartis Pharma AG, Lichtstrasse 35, 4056 Basel, Svájc címre.</p>
<p>This Privacy Notice was last updated in September 2022. Changes or additions will be notified through our usual communication channels (e.g. via our website).</p>	<p>Az Adatkezelési tájékoztató legutóbb 2022. szeptemberben frissült. Módosításokról vagy kiegészítésekről a szokásos kommunikációs csatornáinkon (pl. weboldalunkon) keresztül küldünk értesítést.</p>
<p>In case of any discrepancies between the Hungarian and English version of this Privacy Notice, the Hungarian version shall prevail.</p>	<p>A jelen Adatvédelmi Tájékoztató magyar és angol nyelvű változata közötti eltérés esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.</p>